



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

DEPARTMENT	Scienze Umanistiche		
ACADEMIC YEAR	2016/2017		
BACHELOR'S DEGREE (BSC)	MODERN LANGUAGES AND LITERATURES AND LINGUISTIC MEDIATION - ITALIAN AS A SECOND LANGUAGE		
SUBJECT	ENGLISH LANGUAGE AND TRANSLATION II		
TYPE OF EDUCATIONAL ACTIVITY	B		
AMBIT	50022-Linguaggi settoriali, competenze linguistiche avanzate e mediazione linguistica da/verso le lingue di studio		
CODE	13150		
SCIENTIFIC SECTOR(S)	L-LIN/12		
HEAD PROFESSOR(S)	SCIARRINO CHIARA	Professore Associato	Univ. di PALERMO
	SPINZI CINZIA	Ricercatore	Univ. di PALERMO
	GIACINTA		
OTHER PROFESSOR(S)			
CREDITS	9		
INDIVIDUAL STUDY (Hrs)	180		
COURSE ACTIVITY (Hrs)	45		
PROPAEDEUTICAL SUBJECTS	04644 - ENGLISH LANGUAGE AND TRANSLATION I		
MUTUALIZATION			
YEAR	2		
TERM (SEMESTER)	1° semester		
ATTENDANCE	Not mandatory		
EVALUATION	Out of 30		
TEACHER OFFICE HOURS	SCIARRINO CHIARA Wednesday 8:30 10:00 Studio docente, settimo piano, ed. 12, Viale delle Scienze Friday 9:00 13:00 Studio docente, settimo piano, ed. 12, Viale delle Scienze.		

PREREQUISITES	English Language and Translation Studies 1
LEARNING OUTCOMES	<p>Knowledge and understanding: Students acquire grammar and theoretical knowledge about the language studied. Students demonstrate knowledge and understanding of general texts and develop their ability to write essays.</p> <p>Applying knowledge and understanding: Students can apply knowledge and understanding, and problem solving in written and spoken language within the intercultural contexts to describe translation aspects.</p> <p>Making judgments: Students are able to contextualize, discuss and formulate judgements with reference to language and translation, including reflecting on social and ethical responsibilities linked to the application of their knowledge and judgments.</p> <p>Communication: students can communicate and express their ideas or give answers, they can interact, read and interpret a text autonomously.</p> <p>Lifelong learning skills: students will learn how to use scientific publications within their specific field and through the use of the computer networks.</p> <p>GRAMMAR AND USAGE contents:</p> <p>Passive Forms</p> <p>Present and Past Tenses: usage</p> <p>Modal Verbs</p> <p>Future Tenses</p> <p>Conditionals</p> <p>Infinitive or -ing form</p> <p>Reported Speech</p> <p>Comparatives and Superlatives</p> <p>Phrasal and Prepositional Verbs</p> <p>Question tags</p> <p>Used to/would</p> <p>I wish</p> <p>Phrases and phraseologies in language</p>
ASSESSMENT METHODS	<p>The exam consists of two parts: an oral test about the topics taught by the Professor on general language and translation and a written test in English.</p> <p>The language written exam tests students' capacity to analyze, understand and to use English at level B2 according to the Common European Framework for Languages.</p> <p>This exam component is divided into three separate sections 1) Reading Comprehension (30 mins), (b) Use of English (40 mins), and (c) Composition (200 words, 50 mins).</p> <p>The final mark of the written part is the average of the scores obtained in the three sections. The text types used for this component of the exam are general language texts.</p> <p>Interview: The candidate will have to answer orally two/three questions about the topics discussed during the lectures, with reference to the recommended textbooks. Final assessment aims to evaluate whether the student has knowledge and understanding of the topics, knows how to interpret the linguistic issues and has also reached the speaking level B2 in English.</p> <p>The pass mark will be reached when the student shows knowledge and understanding of the issues at least in general terms, and has domain expertise; he/she will also have presentation and argumentative skills as to allow the transmission of his/her knowledge to the examiner. Below this threshold, the examination will be insufficient. The more the candidate will interact with the examiner, the more positive the evaluation will be.</p> <p>The exam involves an evaluation which is expressed as a grade of out of 30.</p> <p>30-30 cum laude: good knowledge of the topics, excellent language, good analytical ability, the student is able to apply knowledge to solve the problems proposed;</p> <p>26-29: Good mastery of the subjects, full ownership of the language, the student is able to apply knowledge to solve proposed problems;</p> <p>24-25: Basic knowledge of the main topics, discrete properties of language, with limited ability to independently apply the knowledge to the solution of the proposed problems;</p> <p>21-23: the student has not fully mastered the proposed topics but possesses the basic knowledge, sufficient language, poor ability to autonomously apply the knowledge;</p> <p>18-20: minimal knowledge base of the topics proposed and the technical language, very little or no ability to independently apply the knowledge acquired;</p> <p>Insufficient: the student does not have acceptable knowledge of the topics covered during the teaching.</p>
EDUCATIONAL OBJECTIVES	<p>By the end of the course students master the communicative competence at the B2 level as set by the parameters of the European Framework. At the B2 level, students should be able to understand the main ideas expressed in complex texts on both concrete and abstract topics.</p> <p>They can interact with a degree of fluency and spontaneity. They can produce clear and detailed texts on a wide range of subjects and explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.</p>

TEACHING METHODS	<p>1) Lectures held by the course professor, will run all throughout the first semester of the academic year 2017-2018. Specific information about the timetable and rooms will be found on the Scuola delle Scienze Umane Website on due time.</p> <p>2) Classes of English language held by native speakers who work as "collaboratori linguistici" are available throughout the academic year and will focus on the four skills: speaking, listening, reading and writing. Students who have obtained language certifications during the last two years preceding the academic year 2017-2018 will not have to sit the classes, but would only need to give a copy of their language certificate to the professor at the beginning of the course. Attendance is compulsory.</p>
SUGGESTED BIBLIOGRAPHY	<p>Mark Foley & Diane Hall, Longman Advanced Learners' Grammar, Longman, Harlow, 2008 (or any latest edition)</p> <p>Cristopher Taylor, Language to Language. A practical and theoretical Guide for Italian/English Translators, Cambridge University Press, Cambridge, 2005.</p> <p>Ulteriore materiale bibliografico verra' indicato nel corso delle lezioni.</p> <p>DIZIONARI consigliati: Monolingual: Cobuild Advanced Learner's Dictionary, 2015</p>

SYLLABUS

Hrs	Frontal teaching
45	<p>Translation Studies. Theories: 15 hours</p> <p>Translation Studies. Practice: 15 hours</p> <p>Academic Writing: 15 hours</p> <p>Suggested reading: Mark Foley & Diane Hall, Longman Advanced Learners' Grammar, Longman, Harlow, 2008 (or any latest edition)</p> <p>Cristopher Taylor, Language to Language. A practical and theoretical Guide for Italian/English Translators, Cambridge University Press, Cambridge, 2005.</p> <p>Further bibliographic material will be suggested during the course.</p>